



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

### **Brief von Francis LI. Griffith an Adolf Erman**

**Griffith, Francis LI.**

**London, 22.10.1900**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-82123](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-82123)

London,

22. Oct. 1900.

Dear friend,

I did not reply at once to your letter of the 12<sup>th</sup> as I wished to learn from Petrie exactly how the matter stood with regard to Berlin Museum and the E.E.F. I had a long talk with him yesterday about that and other things. At this time of year he is very much away from home, delivering lectures in various parts of the country.

It appears that on his consulting with some of the members of committee, they did not see how any definite agreement could be made; but Petrie set aside some antiquities for Berlin at the division, and this allotment was approved and the antiquities sent to you. These are really a gift.

There is no doubt that if you will send £50, according to the rules of our society the Berlin Museum will receive a proportionate share of the finds next year: and while our

work is at Abydos this share is not to be despised. Will you experiment this year, sending £50, and then see if the result justifies a repetition next year? Or send a smaller sum if you like; but then you are less likely to obtain any striking piece of antiquity.








I am glad you find Beni Hasan IV appreciated in Germany. I am hoping that the volume may be largely bought and so replenish our small Survey funds. But the war and the Indian famine have made things difficult. Davies has nearly finished the plates of Ptahhetep II.

The news of the Grammar interests us very much. I shall of course be delighted to help in any way I can for the English edition. ~~AT~~ The first edition is not yet sold out by Williams and Norgate. With the Grammar the Reading book and the Woerterbuch the coming generation of Egyptologists will <sup>have</sup> little idea of the difficulties which their predecessors met in learning Egyptian! There are two or three things I would suggest:

- (1). Can you give specimen of New Egyptian in an appendix to the

reading book?

(2). Next, there are two or three matters of detail which you probably intend to improve, but it may be as well to mention them as they have been pointed out to me as stumbling blocks. e. g.: The page-headings of the first edition are often embarrassing. I have not the German edition here, but in the English edition, pp. 112-116, we have the following headings only: "its substantive value" "its use" "its use" "its use" "its use"! This is probably the worst instance.

(3.) The next point specially interests myself. Please do all you can to make the hieroglyphic type conform to the best texts. e.g. abolish . It has been brought to my notice by a man studying without teacher, that in the sign-list there is  only; in the text of the Grammar there is  only. The printers are accountable for many vagaries in hieroglyphs, but we ourselves are much too casual in these matters. And I do not like  for  in translating hieratic, for it is not hieroglyphic, any more than  would be for .

Probably I shall take classes on Coptic and its relation to Egyptian next term, introducing some demotic.

I had hoped to have qualified for the Woerterbuch and to have done some work for it; but demotic bars the way for a long time.

I will send this scrawl to Riversvale that my wife may copy it with a type-writer<sup>#</sup> which she has just begun to use; it will make it legible!

Yours very sincerely,

F.Ll. Griffith.

My machine does not spell properly yet.

Last May my dear mother died, and but for us my father would be all alone; that is why Frank is in town without me. Soon I shall have him back though!

Please remember me very warmly to Frau Erman.

K.G.